



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"ל ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ל ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּהָהוּא זְמַנָּא, וְשָׁכִינְתָא אֲזִלַּת קַמִּיהָ. כָּל שָׁכֵן חֲבֵרִיא דְּאִית בֵּינֵיהוּ מְלִין דְּאוֹרֵייתָא, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. (אמר רבי יוסי, ודאי כך הוא, אדהכי מאיך שמשא לערבא.)

תרגום לעברית

מה כתוב בַּעֲקֵב? (בראשית כח) אם יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי, זֶה זְוֹג הַשָּׁכִינָה. וְשִׁמְרָנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה, לְפָדוֹת אוֹתִי מִהַכּוֹל. וַיַּעֲקֹב הָיָה יְחִידִי בְּאוֹתוֹ זְמַן, וְשָׁכִינָה הוֹלֶכֶת לְפָנָיו, כָּל שָׁכֵן הַחֲבֵרִים שָׁיֵשׁ בֵּינֵיהֶם דְּבָרֵי תוֹרָה עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה. [אמר רבי יוסי, ודאי כך הוא, בינתיים חשך השמש להעריב,]

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מַאי נַעֲבִיד, אִי נִתְעַכֵּב הָכָא, הָא יוֹמָא מְאִיף לְמִיעֵל. אִי נָהֵךְ לְעִילָא, טוֹרָא רַב אִיהוּ, וְדַחִילוּ דְּחִיוּן חֲקֵלָא דְּחִילָנָא. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, תְּוֹהֵנָא עֲלֵךְ רַבִּי יוֹסִי. אָמַר לִיהָ הָא תְּנִינֵן דְּלֹא יִסְמוּךְ בַּר נָשׁ עַל נִיסָא, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֹא יִרְחִישׁ נִיסָא בְּכָל שַׁעֲתָא. אָמַר לִיהָ, הָנִי מִלִּי יְחִידָאִי, אֲבָל אֲנַחְנָא תְּלִתָא, וּמְלִי אוֹרֵייתָא בֵּינָנָא, וְשָׁכִינְתָא עִמָּנָא, לֹא דַחִילָנָא.

אמר רבי יוסי, מה נעשה? אם נתעכב כאן, הרי היום נכנס להחשיך. אם גלגל למעלה, החר הוא גדול, ומפחד חיות השדה אנו פוחדים. אמר רבי יהודה, תמהני עליך רבי יוסי. אמר לו, הרי שנינו שלא יסמך בן אדם על הנס, שהקדוש ברוך הוא לא ירחיש לו נס בכל שעה. אמר לו, זה מדבר ביחידי, אבל אנחנו שלשה, ובינינו דברי תורה והשכינה עמנו, לא נפחד.

טקסט הזוהר

עד דהוו אזלי, חמו לעילא בטורא, טגרא חד, וחד מערתא בגווה. אמר רבי יהודה, ניהר וניסק לשהוא טיגרא, דאנא חמי חדא מערתא תמן. סליקו לתמן, וחמו ההיא מערתא. אמר רבי יוסי, דחילנא, דילמא ההיא מערתא אתר דלחיון איהו, ולא יפגעו לון הקא.

תרגום לעברית

עד שהיו הולכים ראו למעלה בהר סלע אחד ומערה בתוכו. אמר רבי יהודה, גלגל ונעלה לאותו הסלע, שאנו רואים מערה אחת שם. עלו לשם וראו אותה המערה. אמר רבי יוסי, פחדתי אולי אותה מערה מקום של חיות היא ולא יפגעו בנו כאן.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה לרבי חזקיה, הא חמינא דרבי יוסי דחיל איהו, אי תימא בגין דאיהו חטאה. דכל מאן דדחיל, חטאה איהו. דכתיב, (ישעיה לג) פחדו בציון חטאים, הא לאו איהו חטאה, (והא) וכתיב, (משלי כח) וצדיקים ככפיר יבטח. אמר רבי יוסי, בגין דנזקא שכית.

אמר רבי יהודה לרבי חזקיה, הרי ראיתי שרבי יוסי פוחד. אם תאמר משום שהוא חוטא, שכל מי שפוחד הוא חוטא, שכתוב (ישעיה לג) פחדו בציון חטאים, הרי אינו חוטא, [והרי] וכתוב (משלי כח) וצדיקים ככפיר יבטח. אמר רבי יוסי, משום שהנזק מצוי.

טקסט הזוהר

אמר ליה, אי נזקא שכ"ח, הכי הוא. אבל הכא לא אשתכח נזקא. ולבתר דאנן ניעול למערתא, לא ליעול נזקא לצערא לו. עאלו למערתא, אמר רבי יהודה, נפלוג ליליא לתלת משמרות דהוי ליליא, כל חד וחד מנן, ליקום על קיומיה, בהני תלת סטרי ליליא ולא נדמוה.

תרגום לעברית

אמר לו, אם הנזק מצוי - כך הוא, אבל כאן לא נמצא נזק, ואחר שאנו נכנס למערה, לא יכנס הנזק לצער אותנו. נכנסו למערה. אמר רבי יהודה, נחלק את הלילה לשלש משמרות, שהוא הלילה. כל אחד ואחד מעמנו יעמד על עמדו בשלשת הצדדים הללו של הלילה ולא נישן.

טקסט הזוהר

פתח רבי יהודה ואמר, (תהלים פט) משכיל לאיתן האזרחי, האי תושבחתא, אברהם אבינו אמרה, בשעתא דאשתדל בפולחנא דקודשא בריך הוא, ועכיד חסד עם בני עמא, דישתמודעון כלא לקודשא בריך הוא, דקודשא בריך הוא שליט על ארעא ואקרי איתן. בגין דאתקרי בתקיפו ביה בקודשא בריך הוא.

פָּתַח רַבִּי יְהוּדָה וְאָמַר, (תהלים פט) מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזָרְחִי. הַתְּשַׁבַּחַת הוּא אַבְרָהָם
אָמַר אוֹתָהּ בְּשָׁעָה שֶׁעָסַק בְּעִבּוּדַת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְעָשָׂה חֶסֶד עִם בְּנֵי הָעוֹלָם שֶׁיּוֹדְעוּ
כָּלֵם לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שׁוֹלֵט עַל הָעוֹלָם, וְנִקְרָא אִיתָן מִשּׁוּם
שֶׁהִתְחַזַּק בְּתִקְוָה בְּקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא.

טקסט הזוהר

חֲסִדֵּי ה' עוֹלָם אֲשִׁירָה, וְכִי מִסְטָרָא דְחֲסִידִים אֲתִיֵּין לְזַמְרָא, אֲלֵא הֲכָא אֲתַכְּלִיל סְטָרָא
דְּשִׁמְאֵלָא בִּימִינָא, וְעַל דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נָסִי לְאַבְרָהָם, וּבְחִין לֵיהּ. וְהָא אֲתַמָּר
דִּי־צִחָק בַּר תַּלְתִּין וְשִׁבְעַ שְׁנִין הָוָה בְּהָהוּא זְמַנָּא. מָאִי נִסָּה אֶת אַבְרָהָם, נִסָּה אֶת יִצְחָק
מִבְּעֵי לֵיהּ. אֲלֵא נִסָּה אֶת אַבְרָהָם, דִּי־שִׁתְּכַח בְּדִינָא, וּלְאֲתַכְּלִילָא בְּדִינָא, דִּי־שִׁתְּכַח שְׁלִים
כְּדָקָא יָאוּת. וְעַל דָּא חֲסִדֵּי ה' עוֹלָם אֲשִׁירָה.

תרגום לעברית

חֲסִדֵּי ה' לְעוֹלָם אֲשִׁירָה, וְכִי מִצַּד הַחֲסִידִים בָּאִים לְזַמֵּר? אֲלֵא כָּאן נִכְלָל צִד הַשִּׁמְאֵל
בִּימִין, וְלָכֵן הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וּבְחִין אוֹתוֹ. וְהָרִי נִתְבָּאָר שֶׁיִּצְחָק בֶּן
שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעַ שָׁנִים הָיָה בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן, מָה זֶה נִסָּה אֶת אַבְרָהָם? הָיָה צָרִיךְ לִכְתֹּב נִסָּה
אֶת יִצְחָק! אֲלֵא נִסָּה אֶת אַבְרָהָם שֶׁיִּמְצָא בְּדִין וּלְהַכְלִיל בְּדִין שֶׁיִּמְצָא שְׁלֵם כְּרָאוּי, וְעַל זֶה
חֲסִדֵּי ה' עוֹלָם אֲשִׁירָה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר חֲסִדֵּי ה' עוֹלָם אֲשִׁירָה, אֵינּוֹן חֲסִידִים דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֶבֶיד עִם עֲלָמָא.
(תהלים פט) לְדוֹר וָדוֹר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ בְּפִי, טִיבוּ וְקִשּׁוּט דְּעֶבֶיד עִם כָּלָא. לְדוֹר וָדוֹר
אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ, דָּא מְהִימְנוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאוֹדַע אַבְרָהָם בְּעֲלָמָא, וְאֲדַפְרִי לֵיהּ
בְּפוּמָא דְּכָל בְּרִיֵּין. וְעַל דָּא אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ בְּפִי.

דָּבָר אַחֵר חֲסִדֵי ה' עוֹלָם אֲשִׁירָה - אוֹתָם חֲסִדִים שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה עִם הָעוֹלָם.
לְדָר וְדָר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ בְּפִי - טוֹב וְאַמֶּת שֶׁעוֹשֶׂה עִם הַכֹּל. לְדָר וְדָר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ -
זוֹ אֱמוּנַת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוֹדִיעַ אֲבָרָהֶם בְּעוֹלָם וְהִזְכִּירוּ בְּפִי כָּל הַבְּרִיּוֹת, וְעַל זֶה
אוֹדִיעַ אֱמוּנָתָהּ בְּפִי.

טקסט הזוהר

וְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹדֵעַ לִי לְאַבְרָהָם רָזָא דְמַהִימְנוּתָא, וְכַד יָדַע רָזָא דְמַהִימְנוּתָא, יָדַע
דְּאִיהוּ עִיקָרָא וְקִיּוּמָא דְעֵלְמָא, דְּבִגְיָנִיהּ אֲתַבְּרִי עֵלְמָא, וְאַתְקִיָּים. הִדָּא הוּא דְכָתִיב,
(תהלים פט) כִּי אֶמְרָתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה וְגו'. דְּכַד בְּרָא קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא עֵלְמָא, חָמָא
דְּלֹא יָכִיל לְמִיקָם, עַד דְּאוֹשִׁיט יְמִינָא עֲלֵיהּ וְאַתְקִיָּים. וְאִי לָאו דְּאוֹשִׁיט יְמִינָא עֲלֵיהּ, לֹא
אֲתַקִּיָּים. בְּגִין דְּעֵלְמָא דָּא בְּדִינָא אֲתַבְּרִי, וְהָא אוֹקִימָנָא.

תרגום לעברית

וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הוֹדִיעַ לְאַבְרָהָם סוֹד הָאֱמוּנָה, וְכַשִּׁידַע סוֹד הָאֱמוּנָה, יָדַע שֶׁהוּא עֶקֶר
וְקִיּוּם הָעוֹלָם, שֶׁבִּגְלָלוֹ נִבְרָא הָעוֹלָם וְהַתְקִיָּים. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב כִּי אֶמְרָתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה
וְגו'. כְּשֶׁבְּרָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, רָאָה שֶׁלֹּא יָכוֹל לַעֲמֹד, עַד שֶׁהוֹשִׁיט יְמִין
עָלָיו וְהַתְקִיָּים, וְאִם לֹא שֶׁהוֹשִׁיט יְמִין עָלָיו, לֹא הָיָה מִתְקִיָּים, מִשּׁוּם שֶׁהָעוֹלָם הַזֶּה נִבְרָא
בְּדִין, וְכֵן בְּאַרְנו.

טקסט הזוהר

וְאַתְמָר בְּרֵאשִׁית, וְרָזָא כָּלְלָא חֲדָא, תְּרִין גְּוונִין הָכָא, בְּרֵאשִׁית, אַף עַל גַּב דְּאַמְרִין
שִׁירוּתָא מִתְתָּא לְעִילָא, רֵאשִׁית הָכִי נָמִי מַעֲיִלָא לְתַתָּא, וְקֶאֱמַרִינָן ב' רֵאשִׁית,
כְּדֶקֱאֵמַרִינָן בֵּית קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים, דְּהָאִי אֲתִיְהִיבֵת לְהָהוּא רֵאשִׁית, וּמִלָּה כְּלִילָא אִיהִי
כְּחֲדָא.

וַנֹּאמֶר בְּרֹאשִׁית, וְסוּד כָּלֵל אֶחָד, שְׁנֵי גִנְנִים כָּאן, בְּרֹאשִׁית. אֵף עַל גֵּב שְׁאֲמָרְנוּ רֹאשִׁית מְלֻמָּטָה לְמַעַלָּה, רֹאשִׁית כֶּף גַּם מְלֻמָּעָלָה לְמַטָּה, וְאֲמָרְנוּ ב' רֹאשִׁית, כְּמוֹ שְׁאֲמָרְנוּ בֵּית קֹדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים, שְׁהָרִי נִתְּנָה [היא בית] לְאוֹתָהּ רֹאשִׁית, וְהַדָּבָר כָּלוּל הוּא כְּאֶחָד.

טקסט הזהור

וּבִהְיֵה בִי'ת אֶתְבָּרִי עֲלֵמָא דָּא, וְלֹא אֶתְקִיִּים אֵלָא בִימִינָא. וְהָא אוֹקְמוּהָ. בְּהַבְרָאם, בְּאַבְרָהָם כְּתִיב. וּבְגִין כֶּף, אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה. וּבְנִינָא קִדְמָאָה דְּעֲלֵמָא (ההוא עולם), הֵהוּא נְהוּרָא דִּיּוֹמָא קִדְמָאָה, הָהּ בֵּיה לְקִימָא. וְלִכְתָּר בִּיּוֹמָא תִּנְיִינָא, בְּשִׁמְאֵלָא. וּבִהְנֶהוּ אֶתְקִין שְׁמִים. וְכְתִיב, שְׁמִים תִּכְיִן אֲמוֹנֶתָהּ בָּהֶם.

תרגום לעברית

וּבִבְי'ת הַזֶּה נִבְרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא הִתְקַיֵּים אֵלָא בְּיָמֶיךָ, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ בְּהַבְרָאם - כְּתוּב בְּאַבְרָהָם, וּמִשׁוּם כֶּף, אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה. וּבְנִינָא הָרֹאשׁוֹן שֶׁל הָעוֹלָם [אותו העולם], אוֹתוֹ הָאֹר שֶׁל הַיּוֹם הָרֹאשׁוֹן הָיָה בּוֹ לְקִימָה, וְאַחֲרֵי כֵן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּשִׁמְאֵל. וּבִבְי'ת תִּקְוָה שְׁמִים, וְכְתוּב שְׁמִים תִּכְיִן אֲמוֹנֶתָהּ בָּהֶם.

טקסט הזהור

דְּבַר אַחֲרֵי, שְׁמִים תִּכְיִן אֲמוֹנֶתָהּ בָּהֶם, שְׁמִים בְּאִינוֹן חֲסָדִים אֶתְקִינוּ, וְרִזָּא דְּאֲמוֹנָה אֶתְקִנְתָּ בְּהוּ, דְּלִית תְּקוּנָהָ אֵלָא מִגּוֹ שְׁמִים. (תהלים פט) כְּרַתִּי בְּרִית לְבַחֲרִי, דָּא הוּא רִזָּא דְּמַהֲיִמְנוּתָא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרֵי שְׁמִים תִּכְיִן אֲמוֹנֶתָהּ בָּהֶם - שְׁמִים נִתְקַנּוּ בְּאוֹתָם חֲסָדִים, וְסוּד הָאֲמוֹנָה הִתְקִינָה בָּהֶם, שְׁאִין תְּקוּנָהָ אֵלָא מִתּוֹךְ שְׁמִים. כְּרַתִּי בְּרִית לְבַחֲרִי - זֶהוּ סוּד הָאֲמוֹנָה.

דְּבַר אַחֵר, דָּא אִיהוּ

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר, זֶהוּ צְדִיק שְׁמִמְנוּ יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְכָל הַתַּחְתּוֹנִים, וְכָל [אוֹתָן] הַחַיִּים הַקְּדוּשׁוֹת, כָּלֵן מִתְּבָרְכוֹת מְאוֹתוֹ הַשְּׁפַע שְׁשׂוּפֶע לַתַּחְתּוֹנִים, וְלָכֵן כָּתוּב כִּרְתִּי בְּרִית לְבַחֲרִי. נִשְׁבַּעְתִּי לְדוֹד עֲבָדִי - זֶה סוֹד הָאֱמוּנָה שֶׁהוּא עוֹמֵד תָּמִיד בְּצִדִּיק הַזֶּה, קִיּוֹם הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא יִתְפָּזְרוּ לְעוֹלָמִים חוּץ מִזְמַן הַגְּלוּת שֶׁנִּמְנָע שְׁפַע הַבְּרָכוֹת, וְסוֹד הָאֱמוּנָה לֹא הִשְׁלָם, וְכָל הַחֲדוֹת נִמְנָעוּ. וְכִשְׁנִכְנַס הַלֵּילָה, מְאוֹתוֹ הַזְּמַן הַחֲדוֹת לֹא נִכְנָסוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.